

国家外语非通用语种本科人才培养基地系列教材



亚非语言文学国家级特色专业建设点系列教材



下载“世图阅读”APP，  
搜索书名，获取更多资源。

MEMBACA PEMAHAMAN BAHASA INDONESIA

# 印度尼西亚语

## 阅读教程 (1)

◎ 陈扬 林楚含 编著



世界图书出版公司

国家外语非通用语种本科人才培养基地系列教材



亚非语言文学国家级特色专业建设点系列教材

MEMBACA PEMAHAMAN BAHASA INDONESIA

# 印度尼西亚语

## 阅读教程 (1)

◎ 陈 扬 林楚含 编著



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

印度尼西亚语阅读教程. 1 / 陈扬, 林楚含编著. —  
广州: 世界图书出版广东有限公司, 2022.10

ISBN 978-7-5192-9908-8

I. ①印… II. ①陈… ②林… III. ①印度尼西亚  
语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H631.294

中国版本图书馆CIP数据核字(2022)第177561号

---

书 名	印度尼西亚语阅读教程(1)
	YINDUNIXIYAYU YUEDU JIAOCHENG(1)
编 著 者	陈 扬 林楚含
策划编辑	刘正武
责任编辑	魏志华
装帧设计	罗 兰
责任技编	刘上锦
出版发行	世界图书出版有限公司 世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲25号
邮 编	510300
电 话	020-84184026 84453623
网 址	<a href="http://www.gdst.com.cn">http://www.gdst.com.cn</a>
邮 箱	<a href="mailto:wpc_gdst@163.com">wpc_gdst@163.com</a>
经 销	各地新华书店
印 刷	
开 本	787mm×1092mm 1/16
印 张	13.25
字 数	296千字
版 次	2022年10月第1版 2022年10月第1次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-9908-8
定 价	39.80元

---

版权所有 侵权必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 [weilai21@126.com](mailto:weilai21@126.com)

# 编者的话

《印度尼西亚语阅读教程》是信息工程大学洛阳校区国家外语非通用语种本科人才培养基地暨亚非语言文学国家级特色专业建设点的建设教材。

印度尼西亚语（以下简称印尼语）阅读，尤其是基础阶段阅读是从初学印尼语迈向初用印尼语的关键环节，一本好的教程有助于激发印尼语学习者的学习动力和使用兴趣，让语言学习变得生动有趣。特别是随着印尼在国际和地区事务中所发挥的影响力日益提升，以及中印尼全面战略伙伴关系快速稳健发展，我国学习印尼语的人数正不断攀升，因此编写一套符合新时代印尼语人才培养需求和印尼语学习者期待的阅读教程显得尤为重要。

本教程是我校印尼语专业自1954年创办以来，在使用多年的阅读教材基础上，根据时代要求重新编写的一套阅读教程。该教程的课文均选自印尼语原生文献，包括语言教材、报刊杂志、网络文章，并根据教学需要进行了必要的删改，能有效反映出当代印尼语的特点、印尼社会现状和印尼人的性格。课文题材涉及印尼民间故事、社会生活、历史地理、风俗习惯等方面内容，课文体裁包括记叙文、说明文、议论文等文体，课文编排则按照难易程度循序渐进、由浅入深。通过学习本套教材，我们希望印尼语初学者既能够巩固已学单词、扩大词汇储备、积累国情知识和培养阅读习惯，又能在一定程度上锻炼语言感知能力、逻辑思维能力、批判性思维能力和跨文化交际能力，在不断提高阅读水平的同时，也能够深切感受到一个真实立体的“千岛之国”。

《印度尼西亚语阅读教程》(1)(2)，互相关联、彼此衔接，既可供印尼语专业本科二年级基础阅读课程使用，也可供有一定印尼语基础的人士自学。本书为第一册，共16课，每课由两篇主题相似、篇幅接近的文章组成，还精心设计有谚语赏析、课文、生词、注释和习题并配有生动的图片。其中，注释部分主要包括长难句的分析与背景知识的介绍，旨在帮助学习者掌握并巩固印尼语的语法、句法和常用搭配，加深对语言现象的认识和对国情知识的了解；而练习部分则覆盖了问答题、判断题、选择题、填空题、翻译题五种题型，有助于全面考查学习者对文章主旨及细节的理解程度，检验学习效果并找出不足之处。

本教材从计划编写到最终出版，得到了信息工程大学洛阳校区亚非语系教材建设委员会、亚非语言文学二级学科博士学位授权点，以及中国出版集团世界图书出版广东有限公司的大力支持，尤其是亚非语系主任唐慧教授和世界图书出版广东有限公司刘正武先生对本教材的出版倾注了不少心血，在此谨表诚挚的谢意！

由于编者能力和水平有限，教材中难免会存在一些疏漏和不足之处，敬请学界专家、诸位同仁及广大使用者批评指正，提出宝贵意见。

编者

2022年2月

于信息工程大学洛阳校区

# 目 录

<b>Pelajaran 1</b> .....	1
Bacaan A Dongeng Asal Usul Nama Kota Surabaya .....	1
Bacaan B Cerita Rakyat Asal Usul Banyuwangi .....	6
<b>Pelajaran 2</b> .....	11
Bacaan A Cerita Rakyat Danau Toba .....	11
Bacaan B Cerita Rakyat Legenda Roro Jonggrang .....	17
<b>Pelajaran 3</b> .....	22
Bacaan A Cerita Rakyat Malin Kundang (1) .....	22
Bacaan B Cerita Rakyat Malin Kundang (2) .....	28
<b>Pelajaran 4</b> .....	33
Bacaan A Bahasa Daerah di Indonesia .....	33
Bacaan B Bahasa Sunda .....	41
<b>Pelajaran 5</b> .....	46
Bacaan A Perkawinan Adat di Nusa Tenggara Timur .....	46
Bacaan B Remaja “Tugasnya” Bukan Menikah .....	52
<b>Pelajaran 6</b> .....	57
Bacaan A Keanekaragaman Budaya di Indonesia .....	57
Bacaan B Indonesia Harus Serius Terhadap Pencampuran Budaya .....	67
<b>Pelajaran 7</b> .....	72
Bacaan A Rezeki Berhenti Merokok .....	72
Bacaan B Ini Penyebab Jumlah Perokok Anak Tinggi di Indonesia .....	78
<b>Pelajaran 8</b> .....	83
Bacaan A Dua Ekor Gajah Membawa Balok Kayu .....	83
Bacaan B Kebaikan Akan Selalu Menang .....	89

<b>Pelajaran 9</b> .....	95
Bacaan A    Pengalaman Apa Saja yang Didapat Saat Kuliah <i>Online</i> ? .....	95
Bacaan B    Ini Pentingnya Rutin Mengerjakan Latihan Soal Sebelum Ujian .....	102
<b>Pelajaran 10</b> .....	107
Bacaan A    Keturunan Tionghoa di Indonesia .....	107
Bacaan B    Dua Belas Shio .....	114
<b>Pelajaran 11</b> .....	119
Bacaan A    Bulu Tangkis di Indonesia .....	119
Bacaan B    Susi Susanti Peraih Emas Pertama Olimpiade .....	125
<b>Pelajaran 12</b> .....	130
Bacaan A    Pedagang Kaki Lima .....	130
Bacaan B    Pedagang Keliling .....	136
<b>Pelajaran 13</b> .....	141
Bacaan A    Ukiran Kayu Jepara .....	141
Bacaan B    Teknik Tatah Ukir Perak .....	148
<b>Pelajaran 14</b> .....	153
Bacaan A <i>Gulo Puan</i> , Gula Bangsawan dari Pampangan .....	153
Bacaan B    Kopi Luwak, Kopi Termahal dari Indonesia .....	159
<b>Pelajaran 15</b> .....	164
Bacaan A    Mengatur Posisi Tidur agar Terhindar Nyeri Punggung .....	164
Bacaan B    Penanganan Cedera Olahraga Bersepeda .....	171
<b>Pelajaran 16</b> .....	176
Bacaan A    Posyandu .....	176
Bacaan B    Dukun Bayi .....	183
生词总表 .....	188

# Pelajaran 1

## 印尼谚语赏析

*Kalah jadi abu, menang jadi arang.*

①直译 败者成灰，赢者成炭。

②意译 两败俱伤。

## Bacaan A

### Dongeng Asal Usul Nama Kota Surabaya

Lambang Kota Surabaya adalah ikan sura dan buaya. Mengapa kedua hewan itu begitu istimewa bagi masyarakat Jawa Timur? Inilah ceritanya.<sup>1</sup>

Dahulu kala, sering terjadi perkelahian antara buaya dan ikan sura di lautan. Perkelahian mereka dipicu oleh perebutan mangsa.<sup>2</sup> Kedua hewan ini sama kuat dan tangguh. Meskipun berkelahi berkali-kali, tak ada satu pun yang menang ataupun kalah. Oleh karena itu, mereka mencoba mencari kesepakatan.

“Hai, Buaya. Aku bosan berkelahi terus seperti ini,” kata ikan sura.<sup>3</sup>

“Aku juga!” sahut buaya.

“Kita buat kesepakatan saja. Bagi daerah kekuasaan kita menjadi dua. Aku berkuasa sepenuhnya terhadap mangsa-mangsa di air. Sementara itu, kau sepenuhnya menguasai mangsa di darat.<sup>4</sup> Batas air dan darat adalah daerah yang dicapai oleh air laut ketika pasang,” kata ikan sura.

“Baiklah, aku setuju!” jawab buaya.

Sejak itu, keduanya sepakat menghormati wilayah masing-masing, sehingga tidak ada perkelahian. Namun, suatu hari, ikan sura menyalahi kesepakatan itu. Diam-diam, ia mencari mangsa di sungai. Ketika mengetahui kecurangan ikan sura, buaya sangat marah.<sup>5</sup>

“Hai, Sura! Kau telah melanggar kesepakatan yang telah kita buat bersama. Sungai





adalah daerah kekuasaanku!” teriak buaya dengan marah.

“Apa yang telah aku langgar? Aku kan berburu mangsa yang ada di air?” jawab ikan sura.<sup>6</sup>

“Namun, sungai letaknya di darat, berarti sungai adalah daerah kekuasaanku! Daerahmu

adalah perairan laut!” kata buaya.

Keduanya lalu bersitegang dan terjadilah perkelahian. Mereka saling menggigit satu sama lain. Perairan sekitarnya menjadi merah karena darah yang berasal dari luka-luka kedua hewan buas ini.

Ikan sura berhasil menggigit pangkal ekor buaya sebelah kanan sehingga ekor buaya menjadi bengkok ke kiri.

Pertarungan ikan sura dan buaya ini menjadi inspirasi terciptanya nama kota Surabaya. Ada juga pendapat lain bahwa nama Surabaya berasal dari kata “sura” yang artinya selamat, dan kata “baya” yang artinya bahaya. Jadi, jika digabungkan bisa berarti selamat dari bahaya.

Pesan moral dari Dongeng Asal Usul Kota Surabaya ini adalah jangan selesaikan masalah dengan kekerasan. Cari penyelesaian yang dapat diterima oleh semua pihak. Perkelahian hanya akan merugikan baik yang menang maupun yang kalah.

## ★ KOSAKATA BARU

lambang 标志, 象征

perkelahian 打架, 争斗

memicu 挑起, 引起

mangsa 猎物

tangguh 难以击败的, 坚定的, 坚固的

pasang 涨潮

kecurangan 欺骗

berburu 狩猎

bersitegang(局势、关系) 紧张

menggigit 撕咬

buas 凶猛的

pangkal 底部

béngkok 弯曲

inspirasi 灵感, 启发

## ★ PENJELASAN

1 Lambang kota Surabaya adalah ikan sura dan buaya. Mengapa kedua hewan itu begitu istimewa bagi masyarakat Jawa Timur? Inilah ceritanya. (泗水的城市标志是鲨鱼和鳄鱼。)

为什么这两种动物对东爪哇民众而言如此特别呢？故事是这样的。)泗水是印尼东爪哇省的首府、印尼第二大城市，人口约315万(2019年)，其中华人约50万。泗水(Surabaya)，音译为苏腊巴亚，在此居住的华人感其拗口，先谐音成“泗里木”，再进一步雅化便成地道的汉名“泗水”。其实，在中国也有相同的地名，比如山东省济宁市有泗水县，广东省高州市也有泗水镇。

- 2 Dahulu kala, sering terjadi perkelahian antara buaya dan ikan sura di lautan. Perkelahian mereka dipicu oleh perebutan mangsa.(从前，鳄鱼和鲨鱼经常在海里打架，为了争夺猎物发生争斗。)第一个句子是一个倒装句，谓语部分 sering terjadi 放在了主语部分 perkelahian...lautan 之前，正常的语序是 perkelahian...sering terjadi。在印尼语中，出于强调、突出或平衡句子结构等目的经常出现颠倒原有语序的现象，这就是倒装句。其中，最常见的倒装句是主谓倒装句，被前置的谓语一般是表示被动含义的动词，而且前面往往还有时间或地点状语对其进行修饰。
- 3 “Hai, Buaya. Aku bosan berkelahi terus seperti ini,” kata ikan sura.(“喂，鳄鱼。我再也不想像这样不停地打来打去了。”鲨鱼说。)印尼语和汉语一样，可以将直接引语放在提示语的前面。但要注意，在这种情况下：1. 如果印尼语引语部分是陈述句，那么句末要用逗号；如果是感叹句或疑问句，那么使用感叹号和问号；2. 提示语如果出现了倒装，动词就使用词根形式并且首字母小写。
- 4 Kita buat kesepakatan saja. Bagi daerah kekuasaan kita menjadi dua. Aku berkuasa sepenuhnya terhadap mangsa-mangsa di air. Sementara itu, kau sepenuhnya menguasai mangsa di darat.(我们做个约定吧，把咱们的势力范围一分为二。水里的猎物统统由我主宰，而陆地上的猎物则完全归你掌管。)该句群中有三个意义相关但又有所区别的词，名词 kekuasaan(权力、势力)、不及物动词 berkuasa(掌权、有势力)和及物动词 menguasai(统治、管理)，它们是在同一个词根 kuasa(力量、权力)的基础上，添加具有不同语法意义的词缀而产生的，其中 ke-an 表示“与词根有关的某种属性”，ber- 表示“拥有词根所示事物”，而 meN-i 则表示“将词根所示事物施加给……”。这种以词根加词缀为主的构词方法是印尼语作为黏着语的典型特征之一。
- 5 Namun, suatu hari, ikan sura menyalahi kesepakatan itu. Diam-diam, ia mencari mangsa di sungai. Ketika mengetahui kecurangan ikan sura, buaya sangat marah.(可是，有一天鲨鱼没有遵守约定。他偷偷地到河里去寻觅猎物。当得知鲨鱼的欺骗行为，鳄鱼非常生气。)suatu 是数词，用来修饰某一个不确定事物，如 suatu hari 意为“有

一天”，suatu kali意为“有一次”等；而sesuatu则是代词，代指某个不确定的事物，因此，不能说sesuatu hari或sesuatu kali。在这里，diam-diam的意思是“偷偷地、悄悄地”，它作为修饰动词mencari的副词被提前以示强调。

- 6 “Apa yang telah aku langgar? Aku kan berburu mangsa yang ada di air?” jawab ikan sura. (“我违背什么啦？我不就是抓了水里的猎物吗？”鲨鱼回答道。) 该句中的kan是bukan的省略形式，表示反问的语气。在印尼语口语中，kan既可能是bukan的省略形式，也可能是akan的省略形式，需要结合上下文判断。

## ★ LATIHAN

### I. Jawablah pertanyaan di bawah ini!

1. Apa lambang kota Surabaya?
2. Mengapa kedua hewan berkelahi lagi setelah mereka membuat kesepakatan?
3. Buaya menganggap sungai milik daerah kekuasaannya, mengapa?
4. Apa nilai moral yang Anda peroleh dari cerita ini?
5. Ceritakanlah tema cerita tersebut dalam bahasa Mandarin.

### II. Tunjukkanlah pernyataan di bawah ini benar atau salah!

1. Buaya lebih kuat daripada ikan sura, maka dia selalu menang dalam perkelahian dengan ikan sura. ( )
2. Ikan sura mengajukan perjanjian perdamaian untuk menghentikan pertengkaran mereka. ( )
3. Kesepakatan yang dicapai kedua hewan itu dilanggar oleh buaya. ( )
4. Menurut kesepakatannya, daerah kekuasaan ikan sura adalah laut. ( )
5. Akhirnya kedua hewan hidup bersama secara damai. ( )

### III. Pilihlah salah satu jawaban yang paling benar!

1. Ikan sura disebut juga dengan apa? ( )  
A. lumba-lumba      B. hiu      C. paus      D. lele
2. Mengapa ikan sura dan buaya saling berkelahi? ( )  
A. merebut mangsa      B. suka berperang  
C. bosan sekali      D. tanpa alasan
3. Makna kalimat “merugikan baik yang menang maupun yang kalah” sama dengan idiom Mandarin ( ).  
A. 体无完肤      B. 不分胜负      C. 功败垂成      D. 两败俱伤

4. Buaya merasa (        ) ketika mengetahui perbuatan curang dari ikan sura.  
A. bangga                      B. sedih                      C. gusar                      D. senang
5. Arti kata “baya” dari “Surabaya” adalah (        ).  
A. pepaya                      B. kaya                      C. bahagia                      D. bahaya

**IV. Isilah tempat kosong di bawah ini dengan kata yang sesuai!**

1. Dahulu kala, sering terjadi \_\_\_\_\_ antara buaya dan ikan sura di \_\_\_\_\_.
2. Setelah bosan \_\_\_\_\_, kedua hewan mencoba \_\_\_\_\_ kesepakatan.
3. Daerah kekuasaan kedua hewan itu dibagi menjadi \_\_\_\_\_, ikan sura berkuasa \_\_\_\_\_ terhadap mangsa-mangsa di \_\_\_\_\_. Sementara itu, buaya menguasai mangsa di \_\_\_\_\_ dengan \_\_\_\_\_.
4. Suatu hari, \_\_\_\_\_ melanggar kesepakatannya, ia mencari mangsa di sungai dengan \_\_\_\_\_. Akan tetapi, \_\_\_\_\_ mengetahui perbuatan tersebut.
5. Cerita ikan sura dan buaya ini menjadi \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ nama kota Surabaya.

**V. Terjemahkanlah kalimat berikut ke dalam bahasa Mandarin!**

1. Meskipun berkelahi berkali-kali, tak ada satu pun yang menang ataupun kalah. Oleh karena itu, mereka mencoba mencari kesepakatan.
2. Batas air dan darat adalah daerah yang dicapai oleh air laut ketika pasang.
3. “Hai, Sura! Kau telah melanggar kesepakatan yang telah kita buat bersama. Sungai adalah daerah kekuasaanmu!”
4. Keduanya lalu bersitegang dan terjadilah perkelahian. Mereka saling menggigit satu sama lain. Perairan sekitarnya menjadi merah karena darah yang berasal dari luka-luka kedua hewan buas ini.
5. Ikan sura berhasil menggigit pangkal ekor buaya sebelah kanan sehingga ekor buaya menjadi bengkok ke kiri.
6. Pertarungan ikan sura dan buaya ini menjadi inspirasi terciptanya nama Kota Surabaya.

## 印尼谚语赏析

*Lemak manis jangan ditelan, pahit jangan dimuntahkan.*

直译 味美莫贪咽，苦涩莫急呕。

意译 听到坏话莫生气，听到好话莫发昏。

## Bacaan B

### Cerita Rakyat Asal Usul Banyuwangi

Dikisahkan, di pantai timur Pulau Jawa, ada seorang raja bernama Prabu Menak Prakosa. Ia mempunyai seorang anak laki-laki yang tampan dan perkasa, bernama Raden Banterang. Namun, sifatnya yang pemaarah membuat rakyatnya sedikit gerah.

Suatu ketika Raden Banterang berburu ke hutan. Ia bertemu dengan seorang gadis rupawan. Disapanya perempuan muda itu, “Apakah engkau seorang Dewi? Mengapa tidak ada orang yang menyertaimu?”

Si gadis menjawab, “Sama sekali bukan Dewi, saya manusia. Saya lari dari kejaran musuh yang menyerang kerajaan.”

Raden Banterang tersentak kaget. Tanpa memperlihatkan rasa kagetnya, ia bertanya, “Apakah yang ada di hadapan saya sekarang adalah putri Raja Klungkung?”

“Benar sekali. Nama saya Surati.” Selanjutnya Raden Banterang mengajaknya ke istana. Akhirnya, ia menikahi putri Raja Klungkung itu. Suatu ketika, Putri Surati bertemu dengan kakaknya sendiri.

“Surati! Mengapa engkau menikah dengan orang yang membunuh Ayahanda? Kamu harus membantuku membinasakannya!”

“Adinda mohon maaf, tidak mungkin Adinda membunuh suami sendiri.” Mendengar jawaban adiknya tersebut, kakaknya tampak kecewa dan meninggalkan Surati.

Pada suatu hari Raden Banterang sedang berburu. Ketika sedang mengejar seekor kijang, seorang pengemis menghampirinya dan berkata, “Tuanku Raden Banterang, Tuanku terancam oleh bahaya maut yang direncanakan permaisuri Tuanku.” Setelah berkata



demikian, pengemis itu menghilang.

Raden Banterang kembali ke istana saat itu juga. Sifat pemarah Raden Banterang kembali muncul. Kemudian diajaknya Putri Surati ke muara sebuah sungai. Diceritakan semua perkataan pengemis saat ia di hutan. Raden Banterang begitu murka, dan berkata, “Apakah ini balasanmu terhadap apa yang kulakukan terhadapmu!” Permaisuri terkejut, tetapi dia memahami suaminya sedang termakan hasutan. Dia menjawab dengan santun, “Kakanda, Adinda memang bertemu dengan kakak hamba.



Ia meminta Adinda untuk membantunya membalas dendam kematian ayah kami. Namun Adinda menolaknya, karena Adinda sangat mencintai Kakanda.”

Mendengar penjelasan istrinya, Raden Banterang tetap tidak percaya. Lalu, ia mencabut keris di pinggangnya dan mengarahkannya ke hadapan istrinya. Melihat hal itu, Surati pun berkata, “Demi ketulusan cinta Adinda, nyawa Adinda akan dikorbankan untuk membuktikan bahwa Adinda tidak mengkhianati Kakanda. Selamat tinggal, Kakanda!”

Setelah berkata demikian, Surati melompat ke sungai lalu menghilang. Tidak lama berselang, tercium harum wangi dari sungai itu. Raden Banterang berseru sambil menahan tubuhnya yang hampir limbung. Hatinya sangat terguncang dengan kepergian istrinya.

“Banyuwangi. Istriku ternyata tidak bersalah.”

Raden Banterang menyesal telah terburu nafsu, tanpa menyelidikinya dengan cermat. Kemudian, tempat permaisuri melompat ke sungai dan lenyap, dinamakan Banyuwangi. Banyu artinya air, sedangkan wangi berarti harum.

Pesan moral dari Cerita Rakyat Asal Usul Banyuwangi ini adalah jangan mudah berprasangka buruk terhadap orang lain, sebelum mengetahui kebenarannya.

### ★ KOSAKATA BARU

gerah 生气, 闷热

menyertai 陪同, 伴随

kejaran 追捕

tersentak 突然惊醒, 大吃一惊

membinasakan 使……毁灭

kijang 赤鹿

pengemis 乞丐

terancam 受威胁

maut 死亡

permaisuri 皇后

muara 河流的入海(湖)口

hasutan 煽动

santun 温和有礼

mencabut 拔出, 抽出

keris 克里斯短剑

nyawa 灵魂

mengorbankan 献祭

harum 香气

wangi 香气

berseru 惊呼

limbung 不稳, 摇晃

menyelidiki 调查, 研究

cermat 仔细

berprasangka 抱有成见, 猜疑

## ★ PENGETAHUAN

Banyuwangi (外南梦) 意为“芳香之水”, 据传与印尼民间故事有关。外南梦坐落于爪哇岛东端, 距东爪哇省省会泗水市约300公里, 与巴厘岛隔海相望, 是一座拥有170多万 (参考2020年印尼人口普查数据) 常住人口的海港城市。而在外南梦与本多沃索县 (Kabupaten Bondowoso) 的交界处有一座以“蓝色火焰”而闻名的活火山——卡瓦伊真火山 (Kawah Ijen), 其最高处海拔达2799米, 拥有世界上公认的酸性最强的火山湖, pH仅为0.5。据悉, 该火山还储存着大量高纯度硫磺气体, 当火山喷发时, 暴露在空气中的硫磺气体会被高温点燃, 从而形成“蓝色火焰”, 不过该景象只能在夜晚观测到。

## ★ LATIHAN

### I. Jawablah pertanyaan di bawah ini!

1. Cerita ini terjadi di mana? Carilah letaknya di peta Indonesia.
2. Surati berasal dari mana? Kapan Raden Banterang mengetahui identitas putri itu?
3. Apa yang dilakukan Raden Banterang terhadap istrinya?
4. Dibandingkan Surati, mengapa Raden Banterang lebih percaya kepada seorang pengemis?
5. Menurut Anda, apakah Raden Banterang akan mengikuti kepergian Surati? Apa alasannya?

### II. Tunjukkanlah pernyataan di bawah ini benar atau salah!

1. Rakyat sangat menghormati Raden Banterang karena sifatnya baik hati. ( )
2. Sebenarnya Surati merupakan seorang Dewi, ia bertemu dengan Raden Banterang di tepi sungai. ( )
3. Kerajaan Raja Klungkung kalah dalam serangan kerajaan Raden Banterang. ( )
4. Surati belum pernah menemui keluarganya setelah menikah. ( )
5. Awalnya Raden Banterang tidak percaya pada perkataan pengemis. ( )

**III. Pilihlah salah satu jawaban yang paling benar!**

1. Raden Banterang adalah seorang raja yang ( ).  
A. lemah                      B. gagah berani                      C. bodoh                      D. halus
2. Pertama kali Raden Banterang bertemu dengan istrinya di ( ).  
A. istana                      B. laut                      C. mimpi                      D. hutan
3. Menurut plot cerita, pengemis membohongi ( ).  
A. Surati                      B. Prabu Menak Prakosa  
C. Raden Banterang                      D. Raja Klungkung
4. Kata “murka” bermakna sama dengan ( ).  
A. marah                      B. gembira                      C. tenang                      D. bingung
5. Apa caranya Surati membuktikan cintanya kepada suaminya? ( )  
A. Surati membunuh diri dengan keris.  
B. Surati meninggalkan rumah dan dilarang pulang.  
C. Surati melompat ke sungai dan lenyap.  
D. Surati rela diusir oleh Raden Banterang.

**IV. Isilah tempat kosong di bawah ini dengan kata yang sesuai!**

1. Suatu hari Raden Banterang berburu di \_\_\_\_\_ di mana dia menemui seorang \_\_\_\_\_ yang \_\_\_\_\_.
2. Selanjutnya \_\_\_\_\_ diajak oleh \_\_\_\_\_ ke istana. Lalu mereka berdua \_\_\_\_\_.  
Suatu hari, Surati \_\_\_\_\_ kakaknya \_\_\_\_\_.
3. Seorang \_\_\_\_\_ memberi tahu kepada Raden Banterang bahwa dia akan terancam bahaya \_\_\_\_\_ dari \_\_\_\_\_.
4. Mendengar \_\_\_\_\_ Surati, Raden Banterang masih tidak \_\_\_\_\_. Lalu, ia \_\_\_\_\_ keris di \_\_\_\_\_ dan mengarahkannya ke \_\_\_\_\_ istrinya.
5. Raden Banterang \_\_\_\_\_ sambil menahan \_\_\_\_\_ yang hampir limbung. Hatinya sangat \_\_\_\_\_ dengan kepergian istrinya.

**V. Terjemahkanlah kalimat berikut ke dalam bahasa Mandarin!**

1. “Sama sekali bukan Dewi, saya manusia. Saya lari dari kejaran musuh yang menyerang kerajaan.”
2. Raden Banterang tersentak kaget. Tanpa memperlihatkan rasa kagetnya, ia bertanya, “Apakah yang ada di hadapan saya sekarang adalah putri Raja Klungkung?”
3. “Adinda mohon maaf, tidak mungkin Adinda membunuh suami sendiri.” Mendengar jawaban adiknya tersebut, kakaknya tampak kecewa dan meninggalkan Surati.

4. “Kakanda, Adinda memang bertemu dengan kakak hamba. Ia meminta Adinda untuk membantunya membalas dendam kematian ayah kami. Namun Adinda menolaknya, karena Adinda sangat mencintai Kakanda.”
5. Raden Banterang menyesal telah terburu nafsu, tanpa menyelidikinya dengan cermat.
6. Pesan moral dari Cerita Rakyat Asal Usul Banyuwangi ini adalah jangan mudah berprasangka buruk terhadap orang lain, sebelum mengetahui kebenarannya.